

L'IIC DI MONACO DI BAVIERA PRESENTA LA NUOVA EDIZIONE TEDESCA DI "ANGELO DI BONTÀ" DI IPPOLITO NIEVO

Monaco di Baviera

- Sarà la traduttrice Barbara Kleiner a presentare la nuova edizione tedesca di "Angelo di bontà" (Manesse, 2010) di Ippolito Nievo, nel corso di un incontro che si terrà giovedì prossimo, 17 marzo, alle ore 19, presso l'Istituto Italiano di Cultura di Monaco di Baviera, in occasione delle celebrazioni per i 150 anni dell'Unità d'Italia.

"Storia del

secolo passato", questo è il sottotitolo del primo romanzo di Nievo, edito nel 1856. In effetti il racconto è ambientato nella Venezia degli anni 1748/49 - un periodo caratterizzato dalla libertà dei costumi e dall'enorme sfoggio di sfarzo e lusso, durante il quale si stava già avviando il tramonto della Serenissima.

Nievo traccia con

abile leggerezza il profilo della società dell'epoca: aristocratici decaduti, scaltri uomini politici e dame vanitose. Tra queste vi è la figlia di un nobile caduto in disgrazia, la quale, incorruttibile, porta alla luce tutte le macchinazioni e coinvolge in un processo catartico tutti i personaggi.

Incantevoli

descrizioni della laguna fanno da sfondo alla storia di una conversione, nella quale si affermano i primi principi di una scala di valori borghesi - un'anticipazione della grande impresa del Risorgimento, alla quale Nievo prenderà parte e che gli costerà la vita.

A Barbara Kleiner

è stato conferito il premio per la traduzione in tedesco di Confessioni di un italiano da parte della Kunststiftung Nordrhein-Westfalen.

Per la nuova

traduzione di "Angelo di bontà", che lascia trasparire l'effervescente ironia dell'autore in un tedesco contemporaneo, riceve il "premio italo-tedesco per la traduzione letteraria 2011". (aise)